

**Classe des Sciences humaines
Klasse voor Menswetenschappen**

19.III.2024

**Les manuscrits copto-arabes: pratiques d'écriture des chrétiens
en Égypte médiévale (X^e-XVI^e siècles)**

par

Perrine PILETTE ¹

MOTS-CLES. — Égypte médiévale; Coptes; Codicologie; Langue arabe.

RESUME. — La présente communication entend se pencher sur le corpus peu étudié des manuscrits dits «copto-arabes». Ceux-ci furent produits dans les milieux chrétiens égyptiens (coptes) en langue arabe, plusieurs siècles après la conquête islamique. Une étude minutieuse de ces artefacts, tout comme de la riche littérature qu'ils conservent, permet de mettre en évidence de nombreux éléments nous informant sur ces milieux de production.

Trois axes seront explorés dans ce cadre. Tout d'abord, les manuscrits seront exposés sous l'angle de leur matérialité, grâce à une étude de leurs caractéristiques codicologiques (écriture, décoration, foliotation, mise en pages, etc.). Ensuite, une analyse des traits caractéristiques de la langue dans laquelle ils furent copiés sera menée (emprunts à d'autres langues, lexique, influences du registre vernaculaire, etc.). Enfin, la question de la circulation de ces manuscrits — et des textes qu'ils véhiculent — sera évoquée. Ce faisant, l'exposé abordera aussi l'influence des productions manuscrites issues d'autres milieux confessionnels sur le corpus copto-arabe, et vice versa.

KEYWORDS. — Medieval Egypt; Copts; Codicology; Arabic Language.

SUMMARY. — *Coptic-Arabic Manuscripts: Writing Practices in Christian Medieval Egypt (10th-16th Centuries)*. — This paper deals with a little-studied corpus, the so-called "Coptic-Arabic" manuscripts. These were produced in Arabic by Egyptian Christians (Copts) a few centuries after the Islamic conquest. A careful study of these artefacts and the rich literature they contain reveals a wealth of information about this environment.

First, the materiality of the manuscripts will be examined, through a study of their codicological features (script, decoration, foliotation, layout, etc.). This will be followed by an analysis of the language in which they were copied (borrowings from other languages, lexicon, influences of the vernacular register, etc.). Finally, the question of the circulation of these manuscripts (and the texts they contain) will be raised. We will also consider the influence of the manuscript production from other confessional environments on the corpus, and vice versa.

¹ CNRS, UMR8167 Orient & Méditerranée, équipe Islam médiéval.
Email : perrine.pilette@cnrs.fr